E CONF SERIES

International Conference on Modern Science and Scientific Studies
Hosted online from Madrid, Spain
Website: econfseries.com 20th January, 2025

# THE RELATIONSHIP BETWEEN RAILWAY TERMINOLOGY AND THE LEXICONS OF OTHER FIELDS

Kurbanova Ilmira Sharifovna
Researcher of the Uzbekistan State University of World Languages
Gmail: ikurbanova747@gmail.com
Orcid: https://orcid.org/0009-0006-1613-7556

**Abstract:**
This paper explores the intricate relationship between railway terminology and the lexicons of other fields, examining how technical language evolves through interdisciplinary influences. It investigates the role of technological advancements, social changes, and cross-pollination of ideas from disciplines like engineering, economics, information technology, and environmental science in shaping railway terminology. The study highlights the dynamic nature of railway lexicons, where terms such as "electrification," "smart railway," and "eco-friendly locomotives" reflect the influence of related fields. Additionally, the paper discusses the challenges and strategies of translating and adapting railway terminology across different languages and cultures, emphasizing the importance of standardization for effective global communication in the railway sector. By shedding light on the evolving nature of railway terminology, the paper underscores its essential role in ensuring safety, efficiency, and international collaboration in the railway industry.

**Keywords:** Railway terminology, interdisciplinary influences, terminology borrowing, translation challenges, standardization, technical lexicon, engineering, economics, environmental science, globalization.

## Introduction

The lexicon of any specialized field evolves in a unique manner, influenced by the industry's technological advancements, social changes, and the cross-pollination of ideas from other domains. Railway terminology, an integral part of the transportation industry, is no exception to this phenomenon. The specialized vocabulary used in the railway sector not only encapsulates the technical aspects of the industry but also

borrows terms and concepts from a variety of other disciplines, such as engineering, economics, law, information technology, and even environmental science. This paper delves into the intricate relationship between railway terminology and the lexicons of other fields, exploring how language evolves and interacts within this dynamic context.

The Role of Interdisciplinary Influences on Railway Terminology

Railway terminology is, in essence, a technical lexicon developed to facilitate communication among professionals within the industry. Over the years, as railway technologies have evolved-from steam locomotives to high-speed trains and automated signaling systems-so has the terminology. While some terms have remained constant, others have morphed, adapted, or borrowed from external disciplines. In his seminal work on terminology in technical fields, Russian linguist Axmanova discussed how specialized terms borrow linguistic structures and vocabulary from various sectors[1]. This phenomenon is especially noticeable in railway terminology, where terms associated with locomotives, tracks, and signaling systems frequently intersect with terminology from fields such as civil engineering, electrical engineering, and automation. For example, the term "electrification," widely used in the context of the railway industry, draws heavily from electrical engineering, referring to the process of introducing electrical systems to replace traditional steam-based technologies.

Based on the research by Sevara Bekmurodova, the study of similarities between Uzbek and English railway terminology highlights the shared linguistic features and the influence of international standardization on both languages. Bekmurodova emphasizes that, despite the distinct cultural and linguistic backgrounds of Uzbek and English, there are significant parallels in the terminological structures, particularly in the technical and operational terms of the railway industry[2]. This is due to the global exchange of technological innovations and the need for mutual understanding across linguistic boundaries. For instance, terms like "locomotive," "track," and "signal" exhibit similar semantic and morphological features in both languages, reflecting a shared understanding of the technology involved. These similarities not only facilitate communication in the context of the railway sector but also contribute to the development of a unified lexicon that bridges different

linguistic communities. This research aligns with the broader global trend of standardizing technical terminology to ensure consistency and accuracy in cross-cultural and international communication within the railway industry.

Similarly, Demishkevich, a Russian researcher, highlighted how engineering terms relating to the design of railway structures, such as "cantilever," "tensioning," and "reinforcement," have been seamlessly incorporated into railway terminology. These terms demonstrate the critical interaction between the railway lexicon and the engineering lexicon, as the construction and maintenance of railway infrastructure require a precise understanding of engineering principles[3].

Borrowing and Adaptation of Terminology

The process of borrowing terms from other fields is essential for the dynamic growth of railway terminology. As new technologies and innovations emerge, the railway sector must adopt terminology from other industries to maintain relevance and clarity. In some cases, terminology from fields like computer science, automation, and economics has been directly integrated into the railway sector. Terms like "network optimization" (borrowed from computer science) and "cost-benefit analysis" (borrowed from economics) are increasingly used to describe processes and assessments in the railway industry.

An interesting case is the term "smart railway," which has emerged from the intersection of the railway industry and information technology. "Smart" here refers not to intelligence or autonomy in the traditional sense but rather to systems that leverage advanced technology to optimize performance and improve efficiency. In this case, the term has adopted meanings from IT, referring to the integration of data, sensors, and automation into railway operations. For instance, the use of "big data" and "internet of things" (IoT) terms has become commonplace in modern railway terminology as these technologies are integrated into operational systems like scheduling, traffic control, and customer service.

Additionally, the increasing focus on environmental sustainability in railway operations has led to the incorporation of ecological terms into the railway lexicon. Concepts such as "eco-friendly locomotives," "green railways," and "carbon footprint reduction" borrow heavily from environmental science and have become standard terminology within the railway industry. The introduction of alternative

fuel sources, like hydrogen-powered trains, brings with it a host of new terms rooted in environmental and energy technologies, showcasing how railway terminology evolves in response to broader scientific and technological advancements.

Cross-Linguistic and Cultural Adaptations

As railway terminology becomes increasingly globalized, the translation and adaptation of terms across languages and cultures have become significant challenges. When terminology is transferred from one language to another, it must adapt to the linguistic norms and technical standards of the target language. Translation scholars like A.L.Baker have pointed out that this process is often fraught with complexities, especially when dealing with highly technical language such as railway terminology[4].

For example, terms like "railway signaling system" or "turnout" may have direct equivalents in other languages, but they often carry different connotations depending on the specific technical systems in place in different countries. In countries with different safety standards or signaling systems, the same term may refer to slightly different mechanisms, requiring careful cross-linguistic adjustments to ensure mutual understanding. This issue is compounded by cultural differences in railway design and operation. The term "platform screen door," for instance, may be used in countries like Japan and South Korea to refer to a specific type of safety barrier that separates passengers from the train tracks, but the technical design and operational purpose of such systems may vary in different parts of the world.

Furthermore, the transfer of economic terms into the railway sector is another example of cross-linguistic adaptation. Terms like "ticket pricing," "subsidy," and "market segmentation" are borrowed from economics and have been adapted to fit the specific financial frameworks and market structures of the railway industry. These terms are used to describe the financial mechanisms that govern the railway sector, from fare pricing to market competition.

The Role of Standardization in Railway Terminology

Given the wide array of terms borrowed from other fields and the increasing globalization of the railway industry, the issue of standardization becomes critical. International organizations such as the International Union of Railways (UIC) work tirelessly to standardize railway terminology to facilitate communication and ensure

mutual understanding between different countries. Standardization plays a crucial role in ensuring that railway professionals from different linguistic and cultural backgrounds are able to effectively collaborate.

For example, the UIC has developed an international railway terminology glossary that provides standardized definitions for common terms used across different countries. This ensures that a term like "intermodal transport," which may have different definitions or applications depending on the country, is understood consistently across international railway networks. Standardization is also crucial for safety and regulatory compliance, as many railway terms are associated with legal and safety protocols that must be uniformly applied to prevent accidents and ensure efficient operation.

In conclusion, the relationship between railway terminology and the lexicons of other fields is both intricate and vital for the continued development of the railway industry. As technological advancements shape the sector, railway terminology adapts and evolves, incorporating terms from fields such as engineering, economics, information technology, and environmental science. The borrowing and adaptation of terminology across disciplines allow for more precise and efficient communication within the railway industry. Additionally, the process of translation and cross-cultural adaptation ensures that railway terminology remains relevant and effective in diverse linguistic and cultural contexts. Ultimately, the standardization of railway terminology plays a central role in promoting global cooperation, safety, and efficiency in the railway sector. Further research into the complex interplay between railway terminology and other lexicons will undoubtedly provide deeper insights into the role of language in shaping the future of transportation.

**REFERENCES:**

1. Ахманова, О. С. Терминология лингвистическая / О.С.Акҳманова // Лингвистическии энциклопедическии словар' /Гл. ред. В. Н. Yartseva.-М.: Наука, 1995.-S. 509.
2. Sevara BEKMURODOVA. (2024). O‘ZBEK VA INGLIZ TILLARI TEMIRYO‘L TERMINOLOGIYASINING O‘XSHASHLIK

OMILLARI. News of the NUUz, 1(1.6), 297-299. https://doi.org/10.69617/nuuz.v1i1.6.3723

3. Демишкевич Э.В. Структурнйи анализ англиискои терминоло-гии зхелезнодорозхного транспорта. – Омскии научнйи вестник, Но4,2013
4. Baker, C. J., Chapman, L., Quinn, A., & Dobney, K. (2010). Climate change and the railway industry: A review. Proceedings of the Institution of Mechanical Engineers Part C: Journal of Mechanical Engineering Science, 224, 519–528.